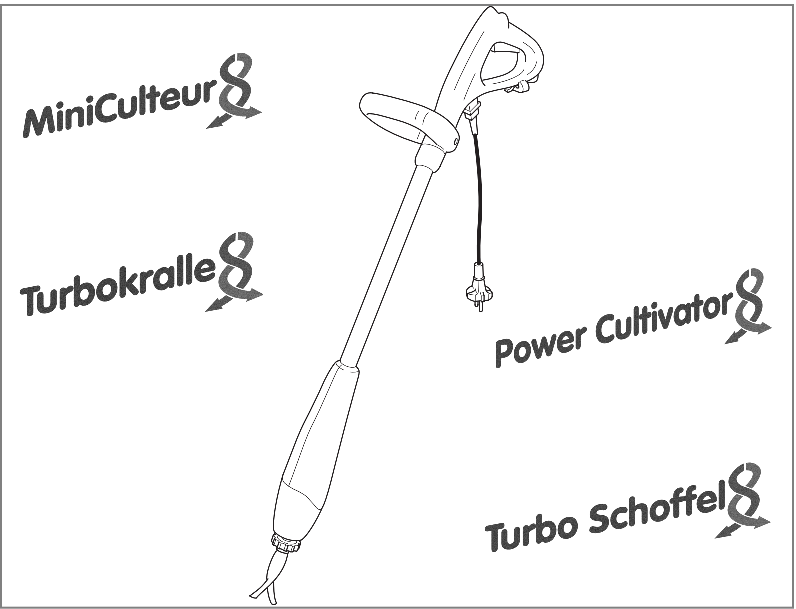




(GB) INSTRUCTION MANUAL
(D) BEDIENUNGSANWEISUNG
(F) MANUEL D'UTILISATION
(NL) GEBRUIKSAANWIJZING
(N) BRUKSANVISNING
(SF) KÄYTTÖHJE
(S) BRUKSANVISNING
(DK) BRUGSANVISNING
(E) MANUAL DE INSTRUCCIONES
(P) INSTRUÇÕES PARA O USO
(I) ISTRUZIONI PER L'USO



GB
IMPORTANT INFORMATION
Read before use and retain for future reference

D
WICHTIGE INFORMATION
Bitte vor dem Benutzen des Gerätes durchlesen und gut aufbewahren

F
RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS
A lire avant usage et à conserver pour référence ultérieure

NL
BELANGRIJKE INFORMATIE
Leest u deze informatie voor het gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging

N
VIKTIG INFORMASJON
Les bruksanvisningen nøye før bruk og oppbevar denne for senere bruk

SF
TÄRKEÄÄ TIETOA
Lue tämä ennen käyttöä ja säilytä myöhempää tarvetta varten

S
VIKTIG INFORMATION
Läs anvisningarna före användningen och spara dem för framtida behov

DK
VIGTIGE OPLYSNINGER
Du bør læse dette før brug og gemme til senere henvisning

E
INFORMACIÓN IMPORTANTE
Léase antes de utilizar y consérvela como referencia en el futuro

P
INFORMAÇÕES IMPORTANTES
Leia antes de utilizar e guarde para consulta futura

I
INFORMAZIONI IMPORTANTI
Leggere prima dell'uso e conservare per ulteriori consultazioni

GB - CONTENTS

1. Speed Control
2. Switch Lever
3. Handle Knob
4. Steady Handle
5. Handle Bolt
6. Tine Collar
7. Multi-purpose Tine
8. Raking Tine Attatchment
9. Guarantee Card
10. Instruction Manual
11. International Service Directory

ENGLISH PAGES (2-9)

D - INHALT

1. Geschwindigkeitsregler
2. Einschalter
3. Rändelmutter für Zusatzhandgriff
4. Zusatzhandgriff
5. Schraube für Zusatzhandgriff
6. Krallenmanschette
7. Boden krúnler
8. Kreiselrechen
9. Garantiekarte
10. Bedienungsanweisung
11. Internationales Kundendienstverzeichn is

DEUTSCHE SEITEN (10-17)

F - CONTENU DU CARTON

1. Variateur de vitesse
2. Interrupteur
3. Vis papillon
4. Poignée auxiliaire
5. Vis de poignée
6. Bague de fixation
7. Griffe universelle
8. Disque émietteur
9. Carte de garantie
10. Manuel d'instructions
11. Répertoire d'entretien international

LES PAGES EN LANGUE FRANÇAISE (18-25)

NL - INHOUD

1. Snelheidscontrole
2. Schakelaar
3. Handvatknop
4. Handgreep
5. Handgreep-bout
6. Kraag voor vork
7. Multi-toepassing vork
8. Harktand-hulpstuk
9. Garantiekaart
10. Handleiding
11. Internationale service-adressen

NEDERLANDSE PAGINA'S (26-33)

N - INNHOLD

1. Hastighetsregulering
2. Start/Stopp bryter
3. Mutter for håndtaksbolt
4. Håndtaksbøyle
5. Håndtaksbolt
6. Feste
7. Tillegsutstyr som spavender, lufter, løsner, luker og jevner
8. Rivelignende redskap, egnet til større områder
9. Garnatikort
10. Bruksanvisning
11. Servicestasjonsliste

NORSKE SIDER(34-41)

SF - SISÄLTÖ

1. Nopeudensäätö
2. Käynnistin
3. Mutterí
4. Vakain
5. Pultti
6. Kinnityskaulus
7. Monitoimipiikki
8. Haravaliitin
9. Takuukortti
10. Käyttöopas
11. Kansainvälinen Flymo/partner-huoltohakemisto.

SUOMALAISET SIVUT (42-49)

S - INNEHÅLL

1. Hastighetsreglage
2. Strömbrytare reglage
3. Handtagsknopp
4. Stödhandtag
5. Handtagsbult
6. Stoppring
7. Universalverktyg
8. Krattverktyg
9. Garantikort
10. Bruksanvisning
11. Internationell servicekatalog

SVENSKA SIDOR (50-57)

DK - INDHOLD

1. Hastighedsregulering
2. Kontakt
3. Håndtagsknap
4. Støttehåndtag
5. Håndtagsbolt
6. Tandkrave
7. Universaltænder
8. Rivetandstilbehør
9. Garantikort
10. Brugsvejledning
11. International servicetelefonbog

DANSKE SIDER(58-65)

E - CONTENIDO

1. Control de Velocidad
2. Palanca del Interruptor
3. Perilla del Manillar
4. Asa
5. Perno del Manillar
6. Collar de Púas
7. Púas de Multi-usos
8. Accesorio de Púas de Rastrillar
9. Tarjeta de Garantía
10. Manual de Instrucciones
11. Directorio de Servicio Internacional

PAGINAS EN CASTELLANO (66-73)

P - LEGENDA

1. Controlo de Velocidade
2. Alavanca do interruptor
3. Parte saliente do cabo
4. abo Fixo
5. Parafuso do cabo
6. Encaixe do forcado
7. Forcado com vários fins
8. Acessório da engrenagem do forcado
9. Cartão da garantia
10. Manual de Instruções
11. Lista de Assistência Internacional

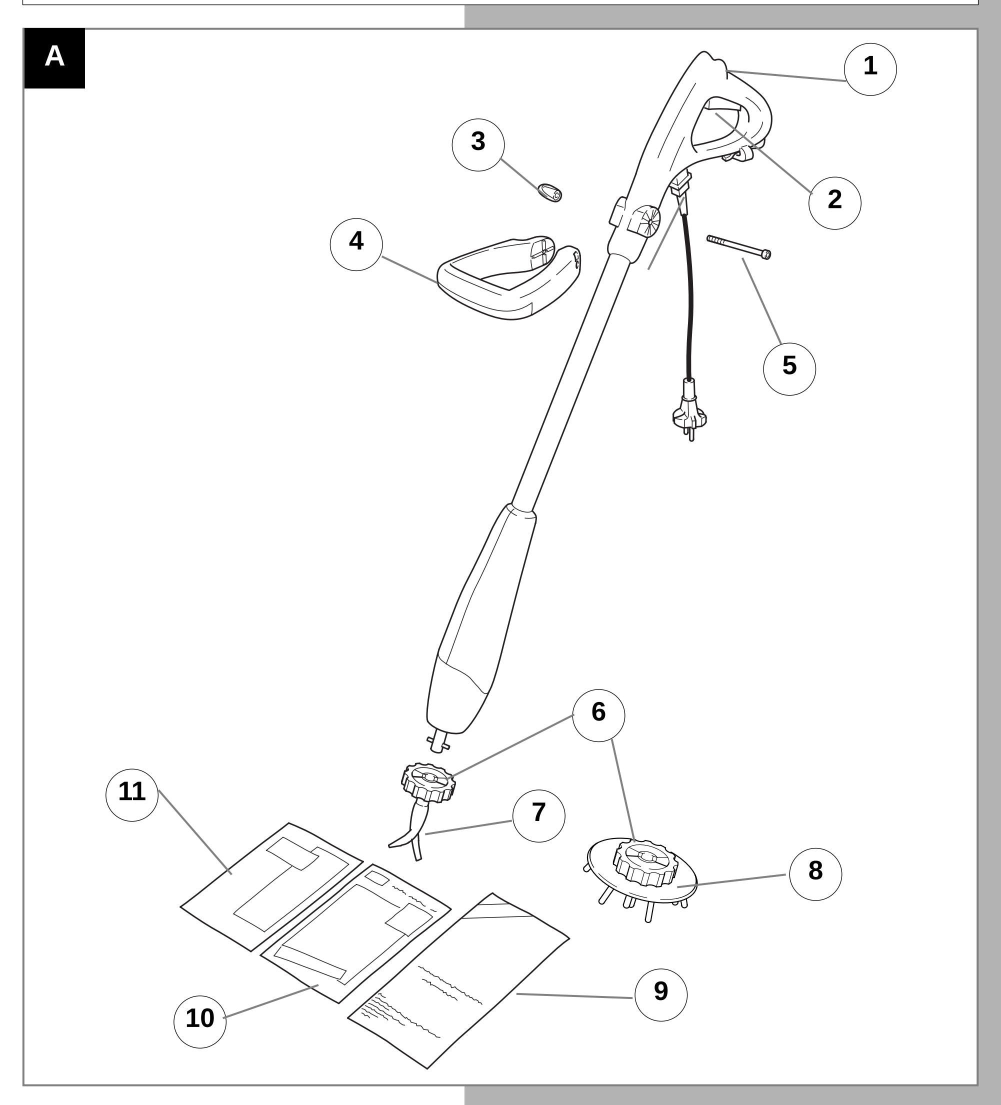
PÁGINAS PORTUGUESAS (74-81)

I - INDICE

1. Regolazione velocità
2. Leva interruttore
3. Pomello impugnatura
4. Impugnatura inferiore
5. Vite impugnatura
6. Collare punta
7. Punta multiuso
8. Punta a rastrello
9. Tagliando di garanzia
10. Manuale di istruzioni
11. Elenco centri assistenza internazionali

ITALIANO (82-89)

(**GB**)	CARTON CONTENTS	(**N**)	KARTONGEN INNEHOLDER	(**E**)	CONTENIDO DEL CARTON
(**D**)	KARTONINHALT	(**SF**)	PAKETIN SISÄLTÖ	(**P**)	LEGENDAS DOS DESENHOS
(**F**)	CONTENU DU CARTON	(**S**)	FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL	(**I**)	CONTENUTO
(**NL**)	INHOUD	(**DK**)	KARTONINDHOLD		



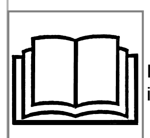


Ce MiniCulteur peut être dangereux s'il est mal utilisé. Il peut blesser l'utilisateur ou des tierces personnes. C'est pourquoi les mises en garde et les précautions d'utilisation doivent être scrupuleusement respectées pour assurer une sécurité et une efficacité maximales de l'appareil. L'utilisateur est tenu de respecter les mises en garde et les instructions figurant dans ce manuel et sur l'appareil.

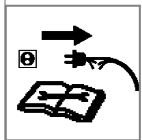
Explication des symboles figurant sur le MiniCulteur.



Avertissement



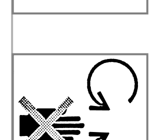
Lisez attentivement les instructions d'utilisation



Débranchez l'appareil avant de procéder à un réglage ou au nettoyage ou si le câble électrique est entortillé. Maintenez le câble à l'écart des griffes.



N'utilisez pas votre appareil lorsque des tierces personnes, en particulier des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité .



Les griffes, qui continuent à tourner après l'arrêt de la machine peuvent vous blesser.



N'utilisez pas et ne laissez pas le MiniCulteur à l'extérieur lorsqu'il pleut.

Généralités

1. Ne laissez jamais les enfants ou personnes n'ayant pas pris connaissance des ces instructions utiliser le MiniCulteur. Les lois locales en vigueur peuvent imposer une limite d'âge de l'utilisateur.
2. N'utilisez le MiniCulteur que de la manière et pour les fonctions définies dans ces instructions.
3. N'utilisez jamais le MiniCulteur lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
4. L'opérateur ou utilisateur est tenu responsable des dangers ou accidents provoqués aux autres personnes ou à leurs biens.

Conditions électriques

1. L'Institut des Normes Britanniques recommande l'utilisation d'un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (R.C.D.) avec un courant d'intensité de 30 mA maximum. L'installation de ce R.C.D. ne garantit cependant pas une sécurité à 100% et il est toujours conseillé de suivre des méthodes de travail sûres et sans danger. Vérifiez le R.C.D. à chaque utilisation de votre Miniculteur.
2. Avant chaque utilisation de votre Miniculteur, vérifiez que le câble ne soit ni endommagé ni usé et remplacez le si nécessaire.
3. N'utilisez pas le MiniCulteur si les câbles électriques sont endommagés ou usés.
4. Si le câble est coupé ou si l'isolation est endommagée, débranchez immédiatement le Miniculteur. Il ne faut pas toucher les câbles électriques avant de couper le courant. Il ne faut pas réparer ou couper un câble endommagé, il faut le remplacer avec un nouveau.
5. Votre câble doit être déroulé, les câbles enroulés peuvent surchauffer et réduire l'efficacité du MiniCulteur.
6. Eloignez le câble électrique des griffes.
7. Ne tirez pas le câble autour d'objets angulex.

8. Coupez toujours le courant d'alimentation avant de débrancher votre appareil, de déconnecter un raccord de câble ou d'enlever une rallonge.
9. Arrêtez votre appareil, débranchez la prise de courant et vérifiez que le câble ni usé ni endommagé avant de l'enrouler pour le ranger. Il ne faut pas réparer un câble endommagé, il faut le remplacer avec un nouveau.
10. Il faut rouler le câble soigneusement sans faire des nœuds.

Préparation

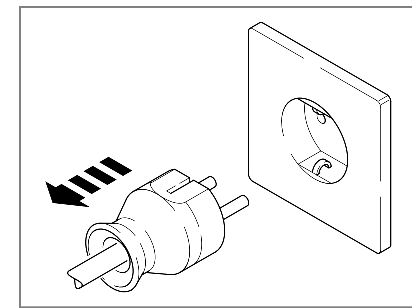
1. Portez toujours des vêtements appropriés, gants et chaussures robustes. L'utilisation de lunettes de sécurité est recommandée. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux susceptibles d'être happés dans les parties mobiles.
2. Inspectez soigneusement la zone dans laquelle le MiniCulteur doit être utilisé et enlevez fils et objets étrangers.
3. Avant chaque utilisation, assurez vous que les griffes ne sont ni usées ni endommagées.

Utilisation

EVITEZ LE DEMARRAGE INTEMPESTIF. LORSQUE VOUS ELIMINEZ LES DEBRIS AUTOUR DES DENTS, DEBRANCHEZ LA PRISE DU SECTEUR ET TENEZ VOS PIEDS A L'ECART DU LEVIER D'INTERRUPTEUR.

1. N'utilisez le MiniCulteur qu'à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.
2. Assurez-vous que les lacets de vos chaussures sont correctement noués \et tenez-vous à l'écart des dents en rotation.
3. N'utilisez pas le MiniCulteur lorsqu'il pleut ou dans des surfaces humides et mouillées.
4. N'utilisez jamais le MiniCulteur dans ou à proximité ou de l'eau ou de mares.
5. Prenez particulièrement garde de ne pas enchevêtrer les dents lorsque vous travaillez à proximité d'arbustes et de buissons.
6. Soyez sûr de savoir comment arrêter rapidement le MiniCulteur en cas d'urgence.
7. Sur les pentes, veillez à avoir une bonne prise de pieds et portez des chaussures antidérapantes.
8. Démarrez toujours le MiniCulteur avec précautions avec les pieds bien à l'écart des dents.
9. Ne ramassez ou ne transportez jamais le MiniCulteur par le câble.
10. Maintenez goujours la griffe au dessous de la taille.
11. Evitez d'utiliser le MiniCulteur lorsque des gens, en particulier des enfants se trouvent à proximité.
12. Tenez le câble à l'écart des dents à tout moment. Si le câble s'enchevêtre, débranchez la prise du secteur et inspectez soigneusement le câble pour détecter les dégâts éventuels. En cas de doute, consultez votre revendeur local.
13. Débranchez la prise du secteur :-

Entretien et rangement



- avant de laisser le MiniCulteur sans surveillance pendant une durée quelconque ;
- avant d'éliminer un blocage ;
- avant de vérifier, nettoyer ou intervenir sur l'appareil ;
- si vous heurtez un objet. N'utilisez pas votre MiniCulteur avant de vous être assuré qu'il est en parfait état de marche ;
- si le MiniCulteur se met à vibrer anormalement, le vérifier immédiatement.

1. Tenez tous les écrous, boulons et vis serrés pour assurer que le MiniCulteur fonctionne en toute sécurité.
2. Remplacez les pièces usées ou endommagées par mesure de sécurité.
3. Lors de tout réglage du MiniCulteur, prenez garde de ne pas vous prendre les doigts entre les parties en mouvement et les parties fixes de la machine.
4. Après utilisation, le MiniCulteur doit être rangé dans un endroit sûr à l'abri de tout dégât.

Plaquette des Caractéristiques du Produit

B

Numéro du Produit................................

Numéro du Modèle ....

Numéro de Série ....

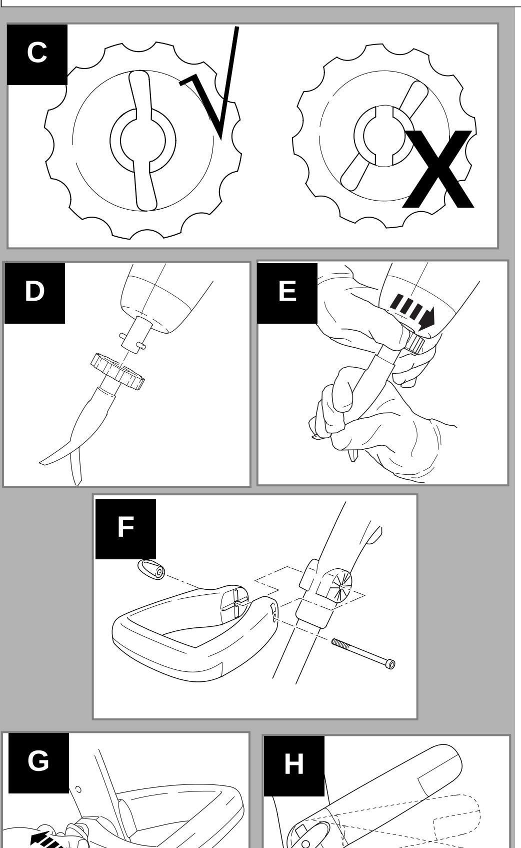
Date d’Achat...

Lieu d’Achat ....

• Prière de garder le justificatif d’achat•

Tous les produits Flymo sont identifiés par une plaquette de caractéristiques de couleur noire et argentée. Pour être sûrs de l’achat de pièces de rechange correctes, pour demander des conseils de la part de l’un de nos centres services autorisés, ou pour contacter directement le service clientèle de Flymo/Partner, nous vous recommandons de prendre note et de rappeler les informations concernant votre appareil et définies à la figure B. Il serait aussi utile de prendre note de la date et du lieu d’achat, avant de renvoyer votre garantie.

Montage et ajustement



Montage des griffes

- Suivez la même procédure pour monter la griffe universelle et le disque émietteur.

1. Alignez la bague de fixation comme indiqué à la **Fig. C.**
2. Placez la griffe sur l’axe comme indiqué à la **Fig. D.**
3. Tournez la bague de fixation dans le sens des aiguilles d’une montre, de la manière illustrée à la **Fig. E**, jusqu’à ce qu’elle soit bien emboîté.

- Pour la démontage, procédez dans l’ordre inverse du montage. Veillez à ce que la bague soit propre avant de la remettre.

Montage de la poignée auxiliaire

1. Fixez la poignée à l’aide de la vis et de la vis papillon comme indiqué **Fig. F.**

Réglage de la poignée auxiliaire

1. Pour régler la poignée auxiliaire sur une position différente, desserrez la poignée de la manière illustrée à la **Fig. G** et amenez la poignée à l’une des trois positions de la manière illustrée à la **Fig. H.**
2. Serrez la vis papillon.

Démarrage et Arrêt

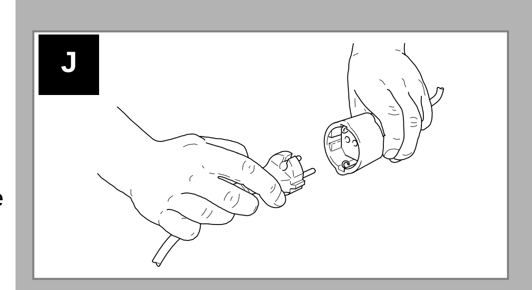
Démarrage du MiniCulteur

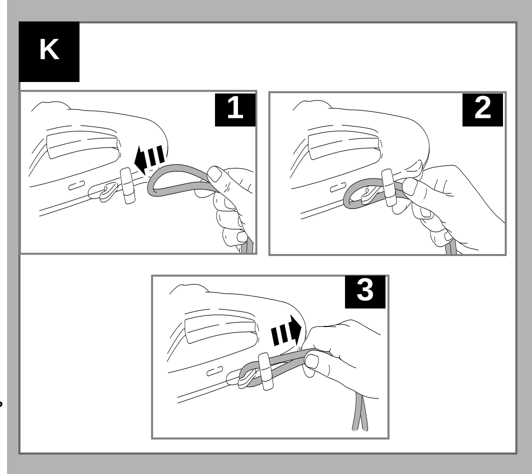
1. Branchez la prise femelle du câble de la rallonge sur la prise mâle du câble de votre taille-haies **(Fig. J).**
2. Formez une boucle dans le câble et poussez la boucle dans la fente de la manière illustrée à la **Fig. K1.**
3. Pour l'imobiliser, placez la boucle autour du crochet **(K2)** et tirez le câble dans la fente **(K3).**
4. Branchez sur le secteur et mettez sous tension.
5. **Pour des vitesses plus petites** voir la note, déplacez l'interrupteur à bascule vers l'avant à l'aide du pouce et pressez le levier d'interrupteur sur la poignée **(Voir la Fig. L).** En maintenant le levier d'interrupteur pressé, le pouce peut relâcher l'interrupteur à bascule.
6. **Pour des vitesses plus grandes** voir la note, déplacez l'interrupteur à bascule vers l'arrière à l'aide du pouce et pressez le levier d'interrupteur sur la poignée **(Voir la Fig. M).** En maintenant le levier d'interrupteur pressé, le pouce peut relâcher l'interrupteur à bascule.
7. Lorsque le MiniCulteur a atteint la vitesse voulue, baissez-le en douceur dans le sol.

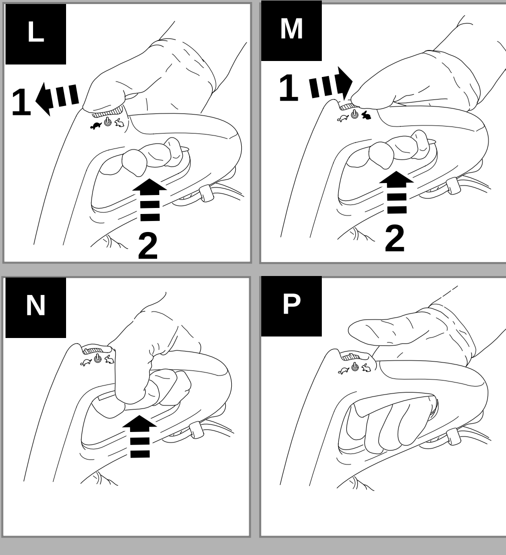
- **Note**
  Une variation de la vitesse peut être obtenue en relâchant la pression sur le levier d'interrupteur (Fig. N).

Arrêt du MiniCulteur

1. Relâchez totalement la pression sur le levier d'interrupteur **(Fig. P).**

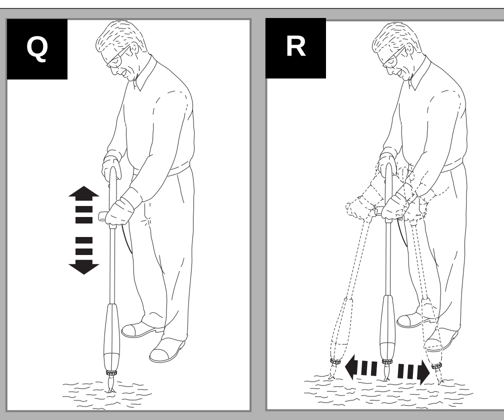


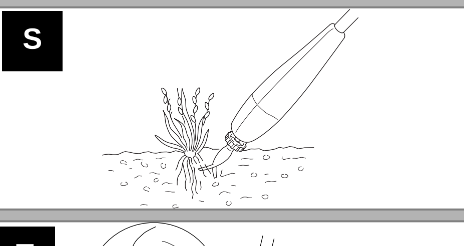


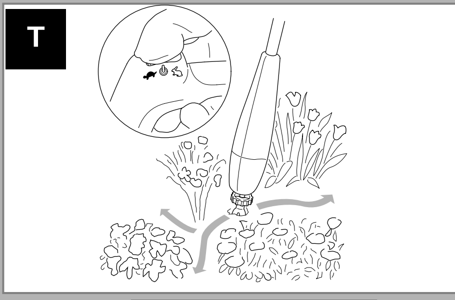


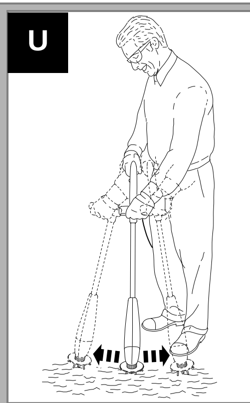
(F) UTILISATION

Comment utiliser votre Miniculteur









Utilisation du MiniCulteur

- Tenez fermement le MiniCulteur à deux mains lors de l'utilisation.

1. En utilisant la griffe universelle, sélectionnez la vitesse voulue (Voir Démarrage et Arrêt) et brisez le sol par à-coups de la manière illustrée à la **Fig. Q.**

2. Déplacez la machine d'un côté à l'autre pour travailler le sol uniformément **(Fig. R).**

3. Pour sarcler, enfoncez la machine dans le sol en l'inclinant près des mauvaises herbes **(Voir la Fig. S).**

4. Lors de l'utilisation du MiniCulteur près des plantes, il est recommandé d'utiliser la vitesse variable plus petite **(Voir la Fig. T).**

Utilisation recommandée

La griffe universelle est idéale pour retourner, aérer, ameublir, sarcler et cultiver votre terrain.

La disque émietteur est idéal pour niveler le terrain et les superficies plus importantes **(Voir la Fig. U).**

Entretien du MiniCulteur

- **Evitez le démarrage intempestif. Lorsque vous éliminez les débris autour des dents, débranchez la prise du secteur et tenez vos pieds à l'écart du levier d'interrupteur (Voir les Figs. V et W).**

Nettoyage (X)

1. Essuyez la surface du MiniCulteur au chiffon sec.
2. A l'aide d'une brosse douce, éliminez les débris de toutes les admissions d'air et des dents.

- **IMPORTANT**
  N'utilisez jamais d'eau pour nettoyer le MiniCulteur. Ne le nettoyez pas avec des produits chimiques, y compris essence ou solvants, certains produits peuvent détruire les pièces en plastique.

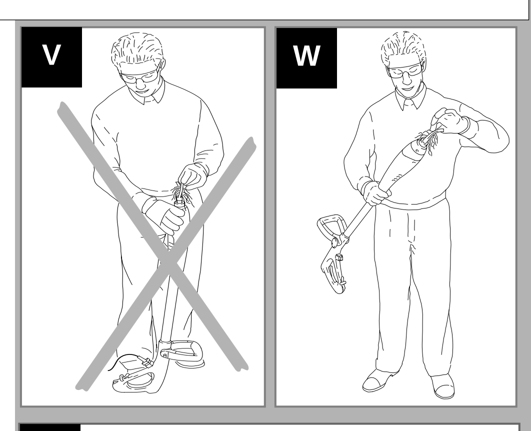
Entretien

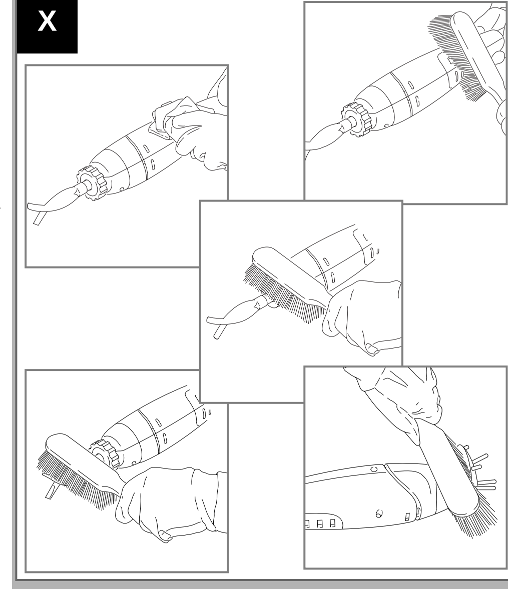
1. Vérifiez que tous les écrous et boulons sont serrés.
2. Effectuez un contrôle visuel du MiniCulteur pour repérer les pièces usées ou endommagées, contactez votre Service après-vente local pour toute pièce à remplacer.

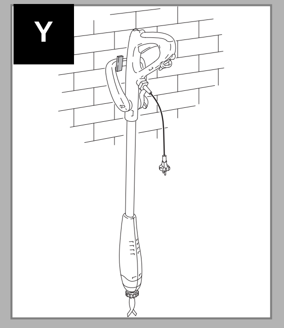
Rangement

1. Rangez le MiniCulteur dans un endroit sec et à l'abri de tout dégât.
2. La poignée de maintien du MiniCulteur peut être utilisée pour pendre la machine au mur de la manière illustrée à la **Fig. Y.**

- **IMPORTANT**
  Evitez les dégâts accidentels, ne posez pas le MiniCulteur contre un mur où il pourrait tomber.







Renseignements sur le Dépistage des Pannes & Recommandations de Service

Renseignements sur le Dépistage des Pannes

La Machine ne Fonctionne pas

1. Est-ce que le courant est mis en marche ?
2. Vérifiez les fusibles de la prise de courant, remplacez les s'ils ont sautés.
3. Les fusibles continuent de sauter ? **Débranchez la machine et consultez votre centre de service local approuvé par Flymo/Partner.**

Ne s'arrête pas lorsque le levier d'interrupteur est relâché.

Débranchez immédiatement la machine et consultez votre centre de service local approuvé par Flymo/Partner.

Mauvaise qualité de travail

1. S'assurer que le MiniCulteur est utilisé correctement (voir Comment utiliser)
2. S'assurer que les dents sont exemptes de débris.
3. Dents endommagées ?

Débranchez immédiatement la machine et consultez votre centre de service local approuvé par Flymo/Partner.

Vibration Excessive

Débranchez immédiatement la machine et consultez votre centre de service local approuvé par Flymo/Partner.

Recommandations de Service

Pour assurer la durée maximale d'utilisation et la fiabilité de votre produit Flymo, nous recommandons qu'il soit régulièrement entretenu par un centre de service/concessionnaire aggréé par Flymo/Partner. Ces centres ou concessionnaires ont les équipements et moyens nécessaires, ainsi qu'un personnel qualifié pour vous fournir les meilleurs conseils d'entretien de votre machine. Suivant l'utilisation de la machine, ils vous recommandent un des services variés qui sont étudiés pour assurer la durée optimale d'utilisation économique de votre machine.

Garantie & Certificat de Conformité

Garantie et Police de Garantie

Flymo/Partner assure, par l'intermédiaire de ses agents autorisés de service, la réparation ou le remplacement de toute partie défectueuse de la machine. Ce service est assuré gratuitement, si la défectuosité de cette partie est causée par un défaut de fabrication durant la première année de l'achat de la machine, et si les conditions suivantes sont satisfaites:

(a) Le défaut est directement signalé au réparateur autorisé.
(b) La fourniture du justificatif d'achat
(c) Le défaut n'est pas causé par une mauvaise utilisation, une négligence ou un mauvais réglage effectué par l'utilisateur.
(d) La panne n'est pas causée par l'usure normale.
(e) La machine n'a pas été entretenue ou réparée, démontée ou manipulée par toute personne non autorisée par Flymo/Partner.
(f) La machine n'a pas été utilisée pour la location.
(g) La machine appartient au premier acheteur.
(h) La machine n'a pas été utilisée en dehors du pays pour lequel elle est spécifiée.
(i) La machine n'a pas été commercialement utilisée.

* Cette garantie est additionnelle à, et dans aucune circonstance elle diminue les droits statutaires des clients.

Les défauts causés par les articles définis au paragraphe suivant ne sont pas couverts. Il est par conséquent très important de lire les instructions définies au Manuel d'Utilisation et de comprendre comment utiliser et entretenir votre machine.

Défauts non couverts par la garantie

* Remplacement des dents usées ou endommagées.
* Défauts causés par un défaut initial non signalé.
* Défauts causés par un choc soudain.
* Défauts causés par une utilisation non conforme aux instructions et recommandations contenues dans ce Manuel d'Instructions.
* Les machines utilisées pour la location ne sont pas couvertes par cette garantie.
* Les pièces suivantes sont considérées être des pièces d'usure et leur durée de vie dépend de l'entretien régulier et ne sont par conséquent pas normalement couvertes par une garantie valide : Dents, Câble secteur.

• **ATTENTION !**
Sous la garantie, Flymo/Partner n'accepte pas dans l'ensemble ou en partie, directement ou indirectement, la responsabilité des défauts causés par le montage de pièces de rechange ou de parties supplémentaires qui ne sont pas fabriquées ou approuvées par Flymo/Partner, ou si la machine a été modifiée de quelque façon que ce soit.

Certificat de Conformité

Je soussigné, P. Howells de Flymo/Partner, une Division de Electrolux Outdoor Products Limited, Aycliffe Industrial Estate, NEWTON AYCLIFFE, Co. Durham, DL5 6UP, Angleterre, certifie qu'un échantillon du produit ci-dessus a été testé et déclaré conforme à la directive de sécurité des machines 89/392/CEE, à la directive basse tension 73/23/CEE, à la directive EMC 89/336/CEE.

Signé à
NEWTON AYCLIFFE.................1998

Je, soussigné P.Howells de Flymo/Partner, division d'Electrolux Outdoor Products Limited, Aycliffe Industrial Estate, NEWTON, AYCLIFFE, Co. Durham. DL5 6 UP. Certifie qu'un échantillon du produit décrit ci-dessus a subi les essais suivant la directive 81/1051/EEC à titre d'indication. Le niveau maximum pondéré de pression acoustique, enregistré à la position de l'opérateur dans une salle semi-anéchoïque à champ libre était :

Type	BMT 270
Niveau	70.0 dB(A)
Identification de la Série	Voir Plaquette de Caractéristiques du Produit

Signé à
NEWTON AYCLIFFE.................1998

Je, soussigné P.Howells de Flymo/Partner, division d'Electrolux Outdoor Products Limited, Aycliffe Industrial Estate, NEWTON, AYCLIFFE, Co. Durham. DL5 6 UP. Certifie qu'un échantillon du produit décrit ci-dessus a subi des essais suivant ISO 5349 à titre d'indication. Le maximum de la valeur quadratique moyenne pondérée de la vibration enregistrée à la position de la main de l'opérateur était :

Type	BMT 270
Valeur	6.58 m/s^2
Identification de la Série	Voir Plaquette de Caractéristiques du Produit

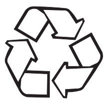
Signé à
NEWTON AYCLIFFE.................1998

Flymo/Partner, a division of Electrolux Outdoor Products Ltd.,
Aycliffe Industrial Estate
NEWTON AYCLIFFE
Co.Durham DL5 6UP
ENGLAND

Telephone - (00) 44 1325 300303 Fax - (00) 44 1325 310339

UK Telephone - 01325 300303 Fax - 01325 310339

Our policy of continuous improvement means that the specification of products may be altered from time to time without prior notice. Flymo/Partner, a division of Electrolux Outdoor Products Ltd. manufacture products for a number of well known brands under various registered patents, designs and trademarks in several countries.



5118571-02